

REGISTRE DE LA MÉMOIRE DU MONDE

Archives Radziwill et bibliothèque de Nesvizh (Nieśwież)

(Le Bélarus en coopération avec la Finlande, la Lituanie, la Pologne,
la Fédération de Russie, l'Ukraine)

Réf. N° 2008-31

PARTIE A - INFORMATIONS ESSENTIELLES

1. RÉSUMÉ

Les archives Radziwill et la bibliothèque de Nesvizh (Nieśwież) ont été constituées entre le XV^e et le XX^e siècle par les membres de la famille Radziwill, l'une des familles aristocratiques les plus éminentes et puissantes du Grand-Duché de Lituanie et de l'Union polono-lituanienne (Rzeczpospolita - République). Dans la République telle qu'elle a existé à partir de l'Union polono-lituanienne, établie au milieu du XVI^e siècle (et même avant), jusqu'à la troisième partition (1795), l'une des idées-forces était la foi en la liberté des individus et des citoyens. C'était une démocratie de la noblesse, les nobles représentant alors près de 10 % de la population. Tandis que les États d'Europe occidentale voyaient le pouvoir se renforcer (monarchisme, absolutisme), les citoyens nobles de l'Union polono-lituanienne étaient fiers de leurs institutions consultatives d'administration autonome (*sejmik* - assemblée locale, et *sejm* - parlement bicaméral), de leur droit d'opposition, du contrat social conclu entre les dirigeants élus et la société et des garanties dont bénéficiaient les différentes religions et les différents groupes ethniques. Cette décentralisation était considérée comme la source du pouvoir de la République et un moyen de coexistence et de coopération, mais du fait de l'absence d'autorité royale, quelques familles aristocratiques exerçaient leur influence et contrôlaient d'immenses domaines de la vie publique. Dans la famille Radziwill, par exemple, la fonction de chancelier du Grand-Duché de Lituanie était de fait héréditaire. Les Radziwill avaient des liens de parenté avec presque toutes les cours d'Europe, avec les Hohenzollern, les dirigeants de la Courlande et de la Moldavie, etc. Les archives Radziwill étaient en fait les archives officielles du Grand-Duché de Lituanie - les documents officiels et les traités étaient conservés au même endroit que la correspondance privée de la famille. Les fonds, préservés au cours des siècles dans les différentes propriétés des Radziwill, comprenaient les archives et la bibliothèque, où des informations historiques et culturelles d'un intérêt inestimable ont été accumulées. L'ampleur de la collection, son enrichissement constant par de nouvelles acquisitions et son relativement bon état de conservation en font un ensemble d'archives unique de valeur universelle.

2. INFORMATIONS SUR L'AUTEUR DE LA PROPOSITION

Coordonnateur général

- 2.1 Centre de recherche bélarussien pour les archives électroniques
- 2.2 Coordonnateur général du projet de reconstitution virtuelle de la collection de Nesvizh, chargé du dossier d'inscription
- 2.3 Personne à contacter : M. Viachaslau Nasevich, directeur
- 2.4 Francisk Skaryna St., 51, Minsk, 220141, Bélarus
tél./fax +375 17 260-24-45
<http://archives.gov.by>
courriel : vn@archives.gov.by

Interlocuteur à Paris

- 2.1 Délégation permanente de la République du Bélarus auprès de l'UNESCO
- 2.3 Inna Vasilevskaya, représentante permanente adjointe
- 2.4 tél. : 33 1 44 14 69 73
courriel : dl.belarus@unesco.org
ivasileuskaya@yahoo.com

Première partie de la collection (Varsovie) Archives Radziwill de Varsovie

- 2.1 Archives centrales des documents historiques (Pologne)/Archiwum Głównie Akt Dawnych w Warszawie (AGAD)
- 2.2. L'ensemble de la collection des Archives centrales appartient au Trésor public, qui est le détenteur du droit d'auteur pour les archives Radziwill de Varsovie (environ 43 700 pièces)
- 2.3 Hubert Wajs, directeur de l'AGAD, tél. +48 22 831-15-25
- 2.4 Archiwum Głównie Akt Dawnych w Warszawie
ul. Długa 7, PL 00-263 Varsovie
tél. : + 48 22 831-54-91
fax : + 48 22 831-16-08
<http://www.agad.archiwa.gov.pl>
courriel : sekretariat@agad.gov.pl

Deuxième partie de la collection (Minsk)

- 2.1 Archives historiques nationales du Bélarus
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la deuxième partie des archives Radziwill (25 585 pièces)
- 2.3 Alla Kuprianovna Golubovich, directrice
- 2.4 Kropotkina Str. 55, Minsk, 220002, Bélarus
tél. : 375-17 286-75-20 ; fax : 375-17 286-75-22 ; courriel : niab@solo.by

Troisième partie de la collection (Vilnius)

- 2.1 Archives historiques d'État de la Lituanie
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la troisième partie des archives (environ 3 000 pièces)
- 2.3 Laima Tautvaišaitė, directrice
- 2.4 Gerosios Vilties Str. 10, Vilnius, 03134, Lituanie
tél. : 370-5-213 74 82 ; fax : 370-5-217 75 12 ; courriel : istorijos.archyvas@lvia.lt

Quatrième partie de la collection (Kiev)

- 2.1 Archives historiques centrales d'État de l'Ukraine
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la quatrième partie des archives (environ 100 pièces)
- 2.3 Olga Vladimirovna Muzychuk, directrice
- 2.4 Solomenskaya St., 24, 03110 Kiiiv-110 Ukraine
tél./fax : +38 044 275 30 02 ; courriel : cdiak@archives.gov.ua
omuzychuk@archives.gov.ua

Cinquième partie de la collection (Minsk)

- 2.1 Bibliothèque scientifique centrale de l'Académie nationale des sciences du Bélarus
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la cinquième partie des archives (plus de 3 000 pièces)
- 2.3 Natalia Yurievna Beryozkina, directrice
- 2.4 Surganova Str. 15, Minsk, 220072, Bélarus
tél./fax : +375-17 2841428 ; courriel : esl@kolas.bas-net.by

Sixième partie de la collection (Minsk)

- 2.1 Bibliothèque nationale du Bélarus
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la sixième partie des archives (environ 700 pièces)
- 2.3 Roman Stepanovich Motulsky, directeur
- 2.4 Nezalezhnasty Av. 116, Minsk, 220114, Bélarus
tél. : +375-17 290-37-00 ; fax : +375-17 290-37-06 ; site Web: <http://nlb.by>

Septième partie de la collection (Minsk)

- 2.1 Bibliothèque présidentielle de la République du Bélarus
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la septième partie des archives (plus de 100 pièces)
- 2.3 Valery Nikolaevich Gerasimov, chef du Département des imprimés anciens et des éditions rares
- 2.4 Sovetskaya St. 11, Palais du gouvernement, 220010, Minsk
fax : +375-17 200-12-09 ; tél. : +375-17 222-61-20 ; courriel : gerasimav@mail.ru, lib@preslib.org.by

Huitième partie de la collection (Saint-Pétersbourg)

- 2.1 Bibliothèque de l'Académie russe des sciences
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la huitième partie des archives (environ 10000 pièces)
- 2.3 Valery Pavlovich Leonov, directeur
- 2.4 Birzhevaya line, 1, 199034, Saint-Pétersbourg, Russie
tél. : +7-812 328-35-92 ; fax : +7-812 328-74-36 ; courriel : ban@rasl.nw.ru

Neuvième partie de la collection (Moscou)

- 2.1 Bibliothèque des sciences de l'Université d'État de Moscou (Fédération de Russie)
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la neuvième partie des archives (environ 1500 pièces)
- 2.3 Anna Fiodorovna Pantza, directrice adjointe
- 2.4 Lomonosovsky Av., 25, 119192, Moscou, Russie
tél. : +7-495 939-1358 ; courriel : APantza@nbgmu.ru

Dixième partie de la collection (Helsinki)

- 2.1 Bibliothèque nationale de Finlande
- 2.2 Détenteur du droit d'auteur pour la dixième partie des archives (environ 820 pièces)
- 2.3 Sirkka Havu, responsable des livres rares et des collections spéciales, bibliothécaire spéciale
- 2.4 Box 15 (Unioninkatu 36), 00014 Helsinki, Finlande
tél. : +358 9 19122717 ; fax : +358 9 19124089 ; courriel : sirkka.havu@helsinki.fi

3. IDENTITÉ ET DESCRIPTION DE L'ÉLÉMENT DU PATRIMOINE DOCUMENTAIRE

3.1 Nom et identification de l'élément

Les archives et la bibliothèque Radziwill ont été constituées entre le XV^e et le XX^e siècle par les membres de la famille Radziwill qui avaient fait du domaine de Nesvizh leur propriété familiale principale.

Les Radziwill étaient une dynastie de grands propriétaires terriens et d'hommes d'État, dont les représentants ont souvent occupé les postes les plus élevés dans le Grand-Duché de Lituanie et l'Union polono-lituanienne, avant de jouer un rôle important dans l'histoire de la Prusse, de l'Empire russe et de la République polonaise. Au long des siècles, les Radziwill ont conservé leur identité familiale et compris l'importance des trésors historiques et culturels accumulés par la famille, se montrant très soucieux de leur préservation.

Le domaine de Nesvizh était un ensemble de biens fonciers et mobiliers qui, par un accord conclu en 1586 entre les trois membres de la branche Radziwill de Nesvizh et confirmé par le Roi, était la propriété inaliénable de la branche mâle aînée de la famille. Suite à l'extinction en 1813 de la branche aînée, le domaine est passé à la branche suivante et a continué d'exister jusqu'au début de la Seconde Guerre mondiale. Les terres et l'ensemble architectural ont été nationalisés par le pouvoir soviétique en 1939 ; les trésors historiques et culturels du domaine ont été dispersés entre les archives, bibliothèques et musées de plusieurs pays.

Première partie de la collection (Varsovie) Archives Radziwill de Varsovie

Sur décision des propriétaires, des archives ont été organisées séparément à Varsovie après la première guerre mondiale. Une grande partie des collections de Nesvizh ont été transportées à Varsovie en 1919. Pendant l'occupation nazie (1939-1945), elles ont été saisies par les autorités allemandes et envoyées à l'étranger. Après la guerre, cette partie des archives a regagné Varsovie avec l'autorisation des propriétaires et a été déposée en 1947 dans le fonds des Archives centrales des documents historiques (AGAD, Pologne) : 1 288 pièces ont été incorporées dans le fonds des parchemins et dans le fonds cartographique, les autres pièces ont été incluses dans les archives Radziwill de Varsovie (Archiwum Warszawskie Radziwiłłów), qui contiennent actuellement 39 000 pièces.

Deuxième partie de la collection (Minsk)

Cette partie des archives Radziwill est restée à Nesvizh jusqu'en 1940. Début 1941, elle a été nationalisée et transportée à Minsk, où elle a été confiée à l'Académie des sciences de la République socialiste soviétique (RSS) de Biélorussie. Pendant l'occupation nazie de Minsk (1944), les archives ont été déplacées à Riga (Lettonie) et une partie des documents a été envoyée à Troppau (aujourd'hui Opava, en République tchèque). En 1946, la plus grande partie des documents ont été rendus à Minsk et se trouvent à présent dans le fonds 694 « Princes Radziwill » des Archives historiques nationales du Bélarus à Minsk. Le fonds contient 25 585 pièces.

Troisième partie de la collection (Vilnius)

Cette partie des archives Radziwill a été confisquée à Vilnius, où elle se trouvait après l'extinction de la branche aînée des seigneurs de Nesvizh et jusqu'à ce que les successeurs en héritent (1819-1838). Ces documents ont été réclamés par la Commission pour le règlement des dettes Radziwill établie à Vilnius sur ordre des autorités russes. Une partie considérable des documents est restée dans les archives de la Commission (aujourd'hui fonds 459 « Commission pour le règlement des dettes Radziwill » des Archives historiques d'État de la Lituanie) et constitue la composante principale du fonds 1280 « Princes Radziwill » de ces mêmes archives (outre ces pièces, le fonds 1280 contient des documents concernant les Radziwill sans rapport avec les archives de Nesvizh). On ne connaît pas le nombre exact des pièces provenant des archives de Nesvizh. Leur attribution exige une identification précise des signatures et des notes des archivistes, ainsi que la collation des titres avec les inventaires préservés. Le nombre total des pièces avoisine les 3000.

Quatrième partie de la collection (Kiev)

Une petite partie des archives de Nesvizh transférée de Minsk à Troppau (Opava) dans les années 1941-1944 a été emportée à Kiev en 1946 en raison de l'évacuation. Elle se trouve aujourd'hui dans le fonds 257 « Famille princière lituanienne des Radziwill » des Archives historiques centrales d'État de l'Ukraine (le fonds contient également des documents sans rapport avec les archives de Nesvizh). On ne connaît pas le nombre exact des pièces provenant des archives de Nesvizh, mais on l'estime entre quelques dizaines et plus d'une centaine.

Cinquième partie de la collection (Minsk)

Il s'agit de la partie principale de la bibliothèque reconstruite du domaine de Nesvizh, qui est restée à Nesvizh jusqu'en 1940. Ce fonds a ensuite été transféré à Minsk et affecté à la Bibliothèque de l'Académie

des sciences de la RSS de Biélorussie. Une grande partie des ouvrages de cette collection a été estampillée avec le cachet de la bibliothèque mais le classement s'est interrompu à cause de la guerre. Dans les années 1941-1944, tous les ouvrages ont été transportés en Allemagne et sont revenus à Minsk en 1946. Les ouvrages portant le cachet de la Bibliothèque de l'Académie des sciences ont été rendus à cette bibliothèque. Ils se trouvent actuellement dans différents fonds du Département des livres rares et des manuscrits de la Bibliothèque scientifique centrale Yakub Kolas de l'Académie des sciences du Bélarus. En tant que telle, cette collection n'apparaît que dans le catalogue électronique ; elle fait partie de plusieurs collections précédemment constituées. L'étude des ex-libris de Nesvizh et des notes apposées par les Radziwill ou leurs bibliothécaires, ainsi que la collation des titres avec les inventaires préservés ont permis d'identifier plus de 3 000 exemplaires, ce nombre pouvant encore s'accroître à l'occasion de futures recherches.

Sixième partie de la collection (Minsk)

Il s'agit de la partie de l'ancienne bibliothèque de Nesvizh qui se trouvait à la Bibliothèque de l'Académie des sciences de la RSS de Biélorussie avant d'être emportée en Allemagne mais qui n'a pas été estampillée avec le cachet de cette bibliothèque. Après l'évacuation, la plupart de ces ouvrages se sont retrouvés en la possession de la Bibliothèque d'État Lénine de la RSS de Biélorussie (aujourd'hui Bibliothèque nationale du Bélarus) et ont été dispersés dans différents fonds de cette bibliothèque. Deux cent deux exemplaires d'imprimés anciens et d'ouvrages rares ont été identifiés et attribués. Quelque 500 exemplaires doivent encore être retrouvés dans les fonds communs.

Septième partie de la collection (Minsk)

Une petite partie de l'ancienne bibliothèque de Nesvizh qui se trouvait à la Bibliothèque de l'Académie des sciences de la RSS de Biélorussie avant d'être emportée en Allemagne s'est retrouvée, après l'évacuation, à la Bibliothèque gouvernementale de la RSS de Biélorussie (aujourd'hui Bibliothèque présidentielle de la République du Bélarus). Cent exemplaires ont été identifiés, mais ce nombre doit être revu.

Huitième partie de la collection (Saint-Pétersbourg)

La principale partie de l'ancienne bibliothèque de Nesvizh envoyée à Saint-Pétersbourg en 1772 sans l'autorisation des propriétaires après la prise de Nesvizh par l'armée russe pendant la première partition de l'Union polono-lituanienne. Sur ordre de l'impératrice Catherine II, cette collection a été cédée à la Bibliothèque de l'Académie russe des sciences. La plupart des ouvrages se trouvent aujourd'hui dans différents fonds de la Bibliothèque, dont un a été endommagé lors de l'incendie de 1988. Aucune attribution détaillée n'a été effectuée ; le nombre total d'ouvrages préservés est estimé entre quelques milliers et 11 000.

Neuvième partie de la collection (Moscou)

En 1814, des doubles de livres de Nesvizh (1 697) ont été transférés de la Bibliothèque de l'Académie russe des sciences de Saint-Pétersbourg à l'Université de Moscou afin de reconstituer la bibliothèque détruite dans l'incendie de 1812. Ils se trouvent actuellement dans le fonds de la Bibliothèque de l'Université d'État de Moscou. Aucune attribution détaillée n'a été effectuée.

Dixième partie de la collection (Helsinki)

Il s'agit de la partie de l'ancienne bibliothèque de Nesvizh qui a été transférée en 1827 de la Bibliothèque de l'Académie russe des sciences de Saint-Pétersbourg à la toute nouvelle université d'Helsingfors (aujourd'hui Helsinki). Cette partie comprenait pour l'essentiel des doubles d'ouvrages de théologie et de jurisprudence. Actuellement, 820 exemplaires ont été identifiés à la Bibliothèque de l'Université d'Helsinki, aujourd'hui Bibliothèque nationale de Finlande (depuis le 1^{er} août 2006). Ce nombre pourra être revu.

3.2 Description

3.2.1 Description de la collection d'archives

Le fonds d'archives de la collection Radziwill est l'une des collections de documents les plus importantes qui existent sur l'histoire de l'Europe centrale et orientale. Les archives Radziwill surpassaient largement les autres archives privées par la taille et, à la différence de la plupart de celles-ci, elles ont été presque intégralement préservées. Une partie considérable des éléments d'archives est unique. La majorité des quelque 70 000 documents sont des originaux qui n'existent qu'en un seul exemplaire. Les documents couvrent une période allant du XII^e siècle à la première moitié du XX^e siècle ; on peut citer, par exemple, les documents concernant les unions entre la Pologne et la Lituanie, ou les traités entre la Lituanie et les duchés ruthènes de Psków et Novgorod. L'un des membres de la famille Radziwill fut le destinataire de la première lettre provenant du « Nouveau monde », envoyée de la Nouvelle-Amsterdam (1659). Les documents sont rédigés en vieux biélorusse, russe, latin, polonais, allemand, anglais, français, italien, etc. Durant plusieurs siècles, la famille aristocratique des Radziwill a joué un rôle important dans la vie politique, sociale, économique et culturelle du Grand-Duché de Lituanie, de l'Union polono-lituanienne et d'autres pays d'Europe. Ayant occupé les plus hautes fonctions dans l'État et participé à divers événements diplomatiques, ils ont eu accès à de nombreux dossiers nationaux et internationaux qui se sont accumulés dans leurs archives. Les Radziwill étaient liés à un grand nombre de familles aristocratiques d'Europe et leurs archives se sont constamment enrichies, grâce aux mariages contractés, de nouveaux documents sur l'histoire politique et les relations internationales.

Propriétaires de plusieurs vastes domaines en Biélorussie, en Lituanie et en Pologne, les Radziwill s'occupaient de la gestion de ces propriétés, d'où la présence dans les archives d'une multitude de documents d'ordre économique qui fournissent de précieuses informations sur l'histoire des villes et des villages, le développement de l'artisanat, des manufactures et des entreprises industrielles, le commerce, l'économie domestique et les relations économiques.

Les archives contiennent par ailleurs de nombreux détails sur l'évolution des relations culturelles et sociales et l'histoire de la vie quotidienne, grâce notamment aux journaux intimes et aux mémoires qu'elles contiennent. De nombreux membres de la famille Radziwill ayant été des mécènes et les auteurs d'œuvres littéraires et musicales, leurs archives fournissent aussi des informations utiles sur l'histoire culturelle de l'Europe centrale et orientale. Plusieurs documents témoignent de la manière dont les Radziwill ont géré leurs archives et les ont soigneusement préservées, ce qui est particulièrement intéressant pour les spécialistes de l'histoire de l'archivistique.

3.2.2 Description de la collection de livres

La collection de livres des Radziwill était également l'une des plus importantes de l'époque (environ 15 000 pièces au milieu du XVIII^e siècle). Elle illustre les intérêts intellectuels et culturels de l'élite de l'Europe orientale et témoigne de la diffusion du savoir en Europe. La bibliothèque était remplie d'ouvrages d'auteurs classiques anciens et d'écrivains d'Europe occidentale, ce qui montre que ces auteurs étaient connus et lus sur le territoire du Grand-Duché de Lituanie. L'autre partie de la collection comprend les livres publiés dans l'Union polono-lituanienne, y compris dans l'imprimerie de Nesvizh. Ces livres sont particulièrement intéressants pour l'histoire de l'imprimerie et de la pensée en Biélorussie, en Lituanie et en Pologne.

Beaucoup de livres de la collection portent des annotations et des indications dans la marge ou sur la page de titre, témoignages irremplaçables de l'intérêt que leur portait le lecteur de l'époque. Les annotations inscrites par les propriétaires précédents aident en outre à retracer l'itinéraire des ouvrages.

3.2.3 Brève histoire de la collection

Les archives Radziwill ont commencé à prendre forme lorsque la famille a gagné en importance et étendu ses domaines vers le milieu du XV^e siècle. Au début du XVI^e siècle, les archives se sont enrichies de nombreux documents entrés en possession des Radziwill avec diverses propriétés acquises par mariage.

Nesvizh est devenu le lieu de conservation des archives familiales dans les années 1570, quand Mikolaj Krzysztof Radziwill (1549-1616) a fait de la ville sa résidence principale. La bibliothèque a été créée à la même époque. Le frère de Mikolaj, le Cardinal Jerzy (1556-1600), a joué un rôle exceptionnel dans la constitution de cette bibliothèque. Étudiant dans les universités d'Europe occidentale, il a acheté de nombreux livres qu'il a expédiés à Nesvizh et a continué ces envois pendant de nombreuses années.

Après la constitution l'établissement du domaine de Nesvizh, les propriétaires du lieu, les descendants de Mikolaj Radziwill, ont hérité des archives et de la bibliothèque, mais celles-ci ont continué de jouer le rôle d'un centre culturel commun à tous les membres de la famille, qui n'ont cessé d'enrichir la collection de leurs acquisitions personnelles. Aux XVII^e et XVIII^e siècles, les Radziwill ont acquis, de diverses manières, plusieurs propriétés appartenant à d'autres familles dans le Grand-Duché de Lituanie et en Pologne, souvent avec les documents qui s'y trouvaient et parfois avec les archives personnelles du propriétaire précédent. Toutes ces archives ont été transportées à Nesvizh. Parmi les documents acquis de cette façon se trouvaient d'exceptionnelles chartes sur parchemin concernant l'histoire polonaise datant de la fin du XI^e siècle jusqu'au XIV^e siècle.

Après l'extinction des branches cadettes des seigneurs d'Olyka (1656) et de Kletsk (1690), leurs domaines ont fusionné avec celui de Nesvizh et leurs documents ont été ajoutés aux archives de Nesvizh. Outre les biens du dernier membre de la branche Olyka, Albrecht Stanislaw Radziwill (1593-1656), chancelier du Grand-Duché de Lituanie, une partie des archives de l'État a rejoint celles de Nesvizh. Les seigneurs de Nesvizh ont ensuite régulièrement dirigé la chancellerie du Grand-Duché de Lituanie et leurs archives ont alors servi de dépôt officiel, s'enrichissant des procès-verbaux des sessions parlementaires, des actes juridiques de l'État, etc. Le privilège de la conservation des documents officiels à Nesvizh a été confirmé en 1768 par le Sejm (Parlement) de l'Union polono-lituanienne.

Au milieu du XVIII^e siècle, le propriétaire du domaine de Nesvizh, Michal Kazimierz Radziwill (1702-1762), a hérité de plusieurs archives et bibliothèques familiales importantes. Les archives de la famille polono-française des Sobieski et la riche collection de livres du commandant et diplomate saxon Jacob Henryk Flemming (1667-1728), qui avait épousé la sœur de Mikolaj Radziwill, sont particulièrement intéressantes. En 1760, Mikolaj Radziwill a hérité des biens de son frère, Hironim Florian, notamment d'une vaste bibliothèque venant de la propriété de Biala, ainsi que des archives et de la bibliothèque de la branche Radziwill de Birze (Slutsk), qui s'est éteinte en 1699, y compris les archives des princes Slutski et les archives de la congrégation protestante de Slutsk.

En 1772, après la première partition de l'Union polono-lituanienne, Nesvizh a été occupé par l'armée russe. Le seigneur de Nesvizh, Karol Stanislaw Radziwill (1734-1790), vivait à cette époque en exil à l'étranger, où il transporta ses archives. La bibliothèque, restée à Nesvizh, a été saisie comme prise de guerre. Elle a été emportée à Saint-Pétersbourg et, sur ordre de l'impératrice Catherine II, remise à l'Académie russe des sciences. À cette époque, la bibliothèque contenait 14 892 unités de stockage enfermées dans 96 boîtes, plus des gravures, des plans et des partitions musicales. Divers éléments indiquent que les exemplaires les plus précieux (livres enluminés d'Europe occidentale sur parchemin et papier) n'ont pas été inclus dans l'inventaire commun et ont été pillés. Aujourd'hui, des exemplaires isolés ont été identifiés dans des bibliothèques et des musées de plusieurs pays ; on peut les inclure dans la onzième partie (dispersée) de la collection. Karol Stanislaw Radziwill a par la suite essayé d'obtenir la restitution de la bibliothèque, mais il a dû accepter une indemnisation pécuniaire partielle.

L'essentiel de la collection de livres a été dispersé dans les fonds de la Bibliothèque de l'Académie russe des sciences (aujourd'hui huitième partie de la collection). En 1814, des doubles de livres de Nesvizh (1 697 titres) ont été cédés à l'Université de Moscou afin de reconstituer la bibliothèque détruite dans l'incendie de 1812 (aujourd'hui neuvième partie de la collection). En 1827, des doubles d'ouvrages de théologie et de jurisprudence ont été envoyés à la nouvelle université d'Helsingfors (aujourd'hui Helsinki) (dixième partie de la collection). Certaines sources indiquent qu'une partie de la collection a été transférée à l'Académie théologique de Saint-Pétersbourg (une fois identifiées, ces pièces pourront être incluses dans la onzième partie de la collection).

Les archives sont restées en la possession de Karol S. Radziwill qui, durant la dernière partie de sa vie, les a conservées dans différents lieux, principalement en Pologne. Elles sont demeurées en Pologne entre 1790 et 1803, lorsque le jeune héritier Dominik Radziwill était sous tutelle, et ont regagné Nesvizh après 1803, quand la ville avait déjà été incorporée dans l'Empire russe. En 1812, pendant la guerre entre la France et la Russie, Dominik Radziwill ayant pris le parti de Napoléon, les archives ont été partiellement confisquées et pillées après l'occupation de Nesvizh par l'armée russe. Une partie des documents officiels a été emportée à Saint-Petersbourg et probablement déposée dans la Bibliothèque publique impériale (qui fait aujourd'hui partie de la Bibliothèque nationale de Russie ; onzième partie de la collection).

En 1813, la branche aînée des seigneurs de Nesvizh s'est éteinte. En 1818, les archives ont été transportées à Vilnius, où elles sont restées jusqu'en 1829 sous la juridiction de la Procuratoria pour les affaires de la succession de Nesvizh, établie par les autorités russes, puis sous la juridiction de différents dépositaires jusqu'en 1838. À l'époque, il était courant de prêter temporairement des documents d'archives à des organismes gouvernementaux et à des chercheurs ; la plupart des documents prêtés n'ont pas été rendus. L'ensemble le plus important de documents est demeuré dans les archives de la Commission chargée du règlement des dettes Radziwill à Vilnius (aujourd'hui troisième partie de la collection) ; les autres pièces, une fois identifiées, pourront être incluses dans la onzième partie.

En 1838, les archives ont regagné Nesvizh et, jusqu'au début des années 1870, elles ont fait l'objet d'une opération de division entre les nouveaux seigneurs de Nesvizh et le Prince Leo Wittgenstein, qui a hérité de plusieurs propriétés des Radziwill extérieures au domaine. Une partie des documents concernant ces propriétés ont été retirés de la collection de Nesvizh pour des motifs de droit et remis à Wittgenstein (aujourd'hui, ces documents ne sont pas considérés comme faisant partie de la collection, bien qu'ils aient été créés dans les mêmes conditions historiques et culturelles).

Entre les années 1870 et 1914, les archives de Nesvizh étaient en relativement bon état et ont été enrichies de documents acquis par la branche cadette des seigneurs de Nesvizh, qui ont joué un rôle important dans l'histoire de la Prusse et de l'Empire russe. À la même époque, la bibliothèque venait d'être reconstruite et renfermait probablement une partie des livres de la bibliothèque précédente ayant échappé au déménagement vers la Russie.

Au début de la première guerre mondiale, les archives ont été transportées à Minsk et sont revenues en 1919 après l'occupation de la ville par l'armée de la nouvelle République polonaise. En vertu du traité de Riga de 1921, Nesvizh est demeurée en Pologne et les Radziwill en sont restés les propriétaires jusqu'à 1939. À cette époque, les archives ont été divisées en deux parties. Une première partie - des documents anciens d'intérêt historique - a été envoyée, avec l'accord des propriétaires légitimes, à Varsovie où des archives professionnelles distinctes ont été organisées. Ces archives étaient abritées dans un bâtiment spécial et étaient publiques. L'autre partie, essentiellement des documents économiques et administratifs, est restée à Nesvizh. L'ensemble de la bibliothèque est également resté à Nesvizh et a continué de s'enrichir pendant l'entre-deux-guerres.

En 1939, Varsovie a été occupée par l'armée nazie et Nesvizh par l'armée soviétique. Durant toute l'occupation, la partie des archives qui se trouvait à Varsovie est restée dans le bâtiment spécial, mais en 1944, elle a été saisie par les Allemands et envoyée à l'étranger. Elle a été restituée après la guerre, grâce à une décision des autorités américaines en Autriche. Cette décision a été acceptée par le dernier seigneur de Nesvizh, Leon Radziwill, qui vivait à l'époque hors de Pologne. La partie des archives qui se trouvait à Nesvizh et la bibliothèque ont été transportées à Minsk au début de 1940 et se sont retrouvées en la possession de l'Académie des sciences de la RSS de Biélorussie. Une partie des livres a été estampillée avec le cachet de la Bibliothèque de l'Académie, mais l'occupation nazie de Minsk a interrompu l'opération de classement. En 1944, les autorités d'occupation ont emporté de Minsk les archives et la bibliothèque. Les détails de ce déménagement restent incertains. Nous savons que le gros des archives a été retrouvé à Riga et une petite partie à Troppau (aujourd'hui Opava, en République tchèque).

La restitution des biens culturels illégalement déplacés a eu lieu principalement en 1946 et n'a pas été suffisamment documentée. Les archives Radziwill de Varsovie (première partie de la collection) ont été remises au Service des archives de la République populaire polonaise. Aujourd'hui, elles se trouvent dans un

fonds des Archives centrales des documents historiques de la Pologne; les chartes sur parchemin et les cartes ont été incluses dans les collections thématiques correspondantes. Les documents retrouvés à Riga ont été rendus à Minsk et ont été confiés au Service des archives de l'État de la RSS de Biélorussie. Après plusieurs réorganisations, ces documents constituent désormais le fonds 694 « Princes Radziwill » des Archives historiques nationales du Bélarus (deuxième partie de la collection). Les documents retrouvés à Troppau ont été envoyés à Kiev, et après avoir fait l'objet, là aussi, de quelques réorganisations, elles font désormais partie du fonds 257 « Famille princière lituanienne Radziwill » des Archives historiques centrales d'État de l'Ukraine (quatrième partie de la collection).

La collection de livres est revenue à Minsk en 1946. Les livres portant le cachet de la Bibliothèque de l'Académie des sciences ont été remis à cette bibliothèque et se trouvent à présent dans le Département des livres rares et des manuscrits de la Bibliothèque scientifique centrale de l'Académie des sciences du Bélarus (cinquième partie). Les autres pièces se sont retrouvées en la possession de la Bibliothèque d'État Lénine de la RSS de Biélorussie (aujourd'hui Bibliothèque nationale du Bélarus, sixième partie) et de la Bibliothèque gouvernementale de la RSS de Biélorussie (aujourd'hui Bibliothèque présidentielle du Bélarus, septième partie). Les éléments dispersés se trouvent dans les principaux musées du Bélarus (onzième partie).

3.2.4 Documentation

Badania księgozbiorów Radziwiłłów. Materiały międzynarodowej sesji, Olsztyn, 6-7 października 1994 r. Ser. Polskie Dziedzictwo Kulturalne. B. Wspólne Dziedzictwo, red. nac. L. Krzyżanowski, Warszawa 1995;

Bagińska, E. Fond Radziwiłłów w Państwowym Archiwum Historycznym Białorusi w Mińsku, „Białostoczczyzna”, r. 49, 1998, z. 1, s. 58 - 63;

Bartoszewicz, H. Kartografia Radziwiłłowskie w zbiorach Archiwum Głównego Akt Dawnych // *Miscellanea Historico-Archivistica*. 1997. T.VII, s. 117 - 126.

BaRadziwill iński, E. Archiwum ks. Radziwiłłów w Niewświeżu. Rys jego historii i sprawozdanie z poszukiwań // *Archiwum Komisji Historycznej PAU, T.XI, 1909 - 1913*, Kraków : Wydawnictwo Komisji historycznej AU w Krakowie, druk.UJ pod kier.J.Filipowskiego, 526 S, SS.1 - 10.

Bajer, P. P. *Een korte geschiedenis van de familie-Radziwill : Rijkdom, invloed en prestige* in : "*Oost-Europa Verkeningen*", Amsterdam, Holland : Instituut voor Publiek en Politiek, December, 2000, p. 39-53;

Chwalewik, E. Zbiory polskie. Archiwa biblioteki gabinety galerje muzea i inne zbiory pamiątek przeszłości w ojczyźnie i na obczyźnie (wyd. 2, popr. i rozszerz.), t. 2, Warszawa-Kraków 1927, s. 7 - 11;

Davies, N. *God's Playground. A history of Poland*, Oxford 1981;

Eichhorn, Karl-Fryderyk. Stosunek Xiążęcego Domu Radziwiłłów do Domów Xiążęcych w Niemczech uważany ze stanowiska historycznego i pod względem praw niemieckich politycznych i xiążęcych, przekł. Ludwik hr. Ryszewski, Warszawa 1843.[I wyd. wersja niemiecka];

Hiscowa L.Z., Antonienko I.E. Znaczenie archiwaliów Radziwiłłów, przechowywanych w Centralnym państwowym historycznym archiwum Ukrainy w Kijowie, dla rekonstrukcji Archiwum Radziwiłłów // *Miscellanea Historico-Archivistica*, 1997, T.VII, s. 99 - 105.

Jankowski R., *Prace inwentaryzacyjne w Archiwum Głównym Radziwiłłów w Nieświeżu do 1945 r.* // „*Archiwista Polski*”, rok V, 2000, nr 3 (19), s. 43 - 55;

Jankowski R. *Burzliwe losy Archiwum Radziwiłłów z Nieświeża od XV w. do 1838 r.* // *Miscellanea Historico-Archivistica*, 2000, T.XI, S.35 - 68.

Jankowski R. *Archiwum Radziwiłłów z Nieświeża od 1838 R. do XX w.* // *Miscellanea Historico-Archivistica*, 2001, T.XIII, S.131 - 168.

Jankowski R., Próba przedstawienia dziejów archiwów Radziwiłłów linii kleckiej z uwzględnieniem klęsk elementarnych, jako jednym z czynników kształtowania się zasobu In : „Archiwa - Kancelarie - Zbiory”, t. 2, Toruń 2007 (w druku);

Jankowski R., Archiwum Warszawskie Radziwiłłów w Archiwum Głównym Akt Dawnych w Warszawie : <http://www.1>;

Karkucińska W., Biblioteka i archiwum Radziwiłłów w Białej Podlaskiej, In : Z badań nad Polskimi Księgozbiorami Historycznymi : Studia i Materiały, red. nauk. J. Wojakowski, Warszawa, 1995, t. 16, s. 49-73;

Mikulski W. Dokumenty z archiwum WXL w archiwum warszawskim Radziwiłłów // Miscellanea Historico-Archivistica. Warszawa, 1997. T.VII, s.71 - 83.

Nowakowski T., Die Radziwills. Die Geschichte einer grossen eurpäuischen Familie München 1967.

Olechnowicz L. Przegląd archiwaliów Radziwiłłów w zbiorach publicznych na Litwie // Miscellanea Historico-Archivistica, 1997, T. VII, s. 85 - 91.

Radziwill M., One of the Radziwills, London 1971

Bibliothèque des princes Radziwill. In : Collections données par l'Académie des sciences de Saint-Petersbourg à l'Université Alexander de la Finlande in 1829 : catalogue annoté/établi par Sirkka Havu et Irina Lebedeva. Bibliothèque de l'Université d'Helsinki, 1997 Ulkoasu : 813 s. : ill. ; 25 cm. (Helsingin yliopiston kirjaston julkaisuja , ISSN 0355-1350 ; 61), pp. 247-352.

Siekierski M., Landed wealth in the Grand Duchy of Lithuania : the economic affairs of Prince Nicolas Christopher Radziwill, Acta Baltico-Slavica, t. 20, R. 1989, s. 239-308; t. 21, s. 195-294;

Zawadzki J. Archiwalia różnych rodów przechowywane w Archiwum Warszawskim Radziwiłłów // Miscellanea Historico-Archivistica, 1997, T. VII, s. 127 - 133.

Zielińska T. Archiwa Radziwiłłów i ich twórcy // Archeion, 1978, T. 66, s. 105 - 130.

Zielińska T. Archiwa różnych linii rodu Radziwiłłów w polskich zbiorach publicznych // Miscellanea Historico-Archivistica. 1997. T.VII, s. 107 - 113.

Zielińska T., Dziewiętnastowieczny epilog sprawy dóbr neuburskich, niegdyś fortuny Radziwiłłów birżańskich // „Krakowski Rocznik Archiwalny”, t. 5, 1999, s. 85-102.

Вяртанне-7. Нясвіжскія зборы Радзівілаў, іх фармаванне, гістарычны лёс, цяперашняе месцазнаходжанне і шляхі выкарыстання. Мінск : Беларускае фанд культуры, 2002. - 427 с.

Галенчанка Г.Я. Архівы Радзівілаў // Энцыклапедыя гісторыі Беларусі, Мн., 1993, Т.1., С.170 - 172

Галубовіч А.К. Матэрыялы архіва князёў Радзівілаў у Нацыянальным гістарычным архіве Беларусі // Архівы і справаводства №5 1999.

Голубович А.К. Обзор документальных материалов фонда “Радивиллы, князя” // Беларускі археаграфічны штогоднік, Вып. I, Мн., 2000, С. 97-107;

Латушкін, А.М. Нясвіжскі архіў князёў Радзівілаў у XV - першай палове XX ст. : гістарыяграфія і крыніцы // Весн. Беларус. дзярж. ун-та. - Сер. 3, Гісторыя. Філасофія. Псіхалогія. Паліталогія. Сацыялогія. Эканоміка. Права. - 2006. - №2. - С. 3 - 9.

31. Латушкін, А.М. Дакументальныя страты Нясвіжскага архіва Радзівілаў у другой палове XVIII - першай палове XX стагоддзяў // Архівы і справаводства. - 2007. - № 2. - С.102 - 107.

Леонтьева Т.Е. Документальные материалы фонда князей Радзивиллов как исторический источник // Вопросы архивоведения и источниковедения в БССР. - Мн., 1971. - С. 306 - 319.

Леонтьева Т.Е. Несвижский архив князей Радзивиллов (Обзор документальных материалов) // Научно-информационный бюллетень Архивного управления при Совете министров БССР. Мн., 1961, №2 (9), С. 12-25.

Николаев Н.В. Несвижская библиотека князей Радзивиллов // Книга в России XVIII - середины XIX в. : Из истории Библиотеки Академии наук : Сб. науч. тр. / БАН СССР; Ред. кол. : А.А.Зайцева (отв. ред.) и др. Л. : БАН, 1989. С.140 - 147.

Стефанович А.В. Книжная коллекция Несвижской ординации Радзивиллов // Гісторыя выдавецкай дзейнасці ў Польшчы і Беларусі ў XVI - XX стагоддзях. Мн., 2003. С. 23-33.

Стефанович, А.В. Библиотека Несвижской ординации князей Радзивиллов : ее роль и место в национальной культуре Беларуси (связь времен из прошлого в будущее), (по материалам фондов ЦНБ НАН Беларуси) // Праблемы ідэнтыфікацыі мастацкай спадчыны Нясвіжа ў агульнаеўрапейскім кантэксце культуры : Матэрыялы навук. канф., Нясвіж, 15 мая 2004. Мінск : БелДІПК, 2004. С. 44-50.

Стефанович, А.В. Состав и тематическая структура книжных фондов частновладельческого книжного собрания Радзивиллов Несвижской ординации // Беларускі археаграфічны штогоднік, - Мінск, 2006. Вып.7. С. 49-58.

3.2.5 Coordonnées des chercheurs contemporains

Georgy Yakovlevich Golenchenko, Docteur en histoire
Institut d'histoire de l'Académie nationale des sciences du Bélarus
Adresse : Akademicheskaya Str., 1, Minsk, 220072, Bélarus
Tél. : (+375-17) 2841409

Olga Valerievna Guseva, Docteur en philologie
Professeur assistant, Université d'État de Saint-Pétersbourg, Faculté de philologie et d'art
Adresse : Universitetskaya nab., 11, Saint-Pétersbourg, 199034, Russie

Andrzej Rachuba, Dr hab.
Professeur, Institut d'histoire PAN
Adresse : Rynek St. Miasta 29/31, 00-272 Varsovie, Pologne
Tél. : (48) 0-22 8310261. Courriel : andrzejrachuba@wp.pl

Henryk Lulewicz, Dr hab.
Maître de conférences, Institut d'histoire PAN
Adresse : Rynek St. Miasta 29/31, 00-272 Varsovie, Pologne
Tél. : (48) 0-22 8310261

Walter Leitsch, univprof.dr.
Universität Wien -Emeritus
Adresse : Formanekgasse 10, 1190 Vienne 19, Autriche
Tel. 004313677440

Maciej Siekierski

Conservateur, East European Collection, Hoover Institution
434 Galvez Mall
Stanford University
Stanford, CA 94305-6010
Tel. 001 650-725-6955
<http://www.hoover.org/about/directory/curatorships/eastEuropeanCollection/siekierski.html>

4. JUSTIFICATION DE LA PROPOSITION D'INSCRIPTION SUR LE REGISTRE/ÉVALUATION PAR RAPPORT AUX CRITÈRES DE SÉLECTION

Se reporter à la section 4.2 des *Principes directeurs* qui contient les critères de sélection. Si besoin, joindre des feuilles séparées. Il faut répondre à chaque question.

4.1 L'authenticité est-elle établie ? (voir 4.2.3)

Tous les documents d'archive, signatures, annotations marginales, ex-libris et actes de propriété sont authentiques. L'authenticité générale de la collection n'a jamais été mise en doute par les chercheurs. Il est possible cependant que les archives incluent un petit nombre de documents qui ont été falsifiés à un moment ou à un autre. Même en ce cas, la falsification en soi est riche d'enseignements quant aux motivations et aux intérêts de personnages historiques.

4.2 L'intérêt universel et le caractère unique et irremplaçable sont-ils établis ? (voir 4.2.4)

La collection de Nesvizh contient de précieuses informations historiques et culturelles. L'ampleur des archives et de la bibliothèque Radziwill (près de 90 000 unités de stockage, des centaines de milliers de documents) est impressionnante, même à l'aune des normes modernes. Les lettres préservées dans les archives sont près de 450 000 et sont attribuées à quelque 20 000 auteurs. En son temps, il s'agissait de l'une des collections les plus importantes non seulement en Europe mais bien au-delà. L'existence même d'une telle collection a exercé une influence sur les contemporains et donné à réfléchir sur le phénomène de la mémoire historique. Les informations figurant dans les archives et les connaissances contenues dans les livres de la bibliothèque ont en outre constamment influé sur l'activité des personnes qui avaient accès à la collection de Nesvizh, parmi lesquelles ont figuré les plus grands dirigeants, diplomates et chefs militaires.

À la différence des archives publiques et des collections thématiques organisées suivant des principes stricts, la collection de Nesvizh, en tant que collection privée, se distingue par sa grande diversité. Elle contient de très nombreuses données sur les événements historiques et les relations internationales et éclaire la vie privée des individus et le monde des idées (l'un des journaux intimes, qui compte 2 327 pages, a été tenu pendant 40 ans). Contrairement aux autres collections privées, celle-ci est particulièrement vaste, relativement bien conservée et remarquable par la durée et la constance de son enrichissement.

Cette collection est d'autant plus importante qu'elle se rapporte à la région de l'Europe centrale et orientale, où le nombre de documents écrits conservés est généralement moindre qu'en Europe occidentale. Dans la région de l'ancien Grand-Duché de Lituanie, la collection est comparable, par l'étendue et l'importance des informations qu'elle contient, à la totalité des autres documents écrits. L'ensemble des autres archives et bibliothèques de cette époque (XV^e - XVIII^e siècles) qui existent encore ne saurait remplacer cette collection.

La collection est également importante du point de vue juridique. Elle couvre les différentes étapes de l'autonomie, montrant le gouvernement de la noblesse locale dans ses activités de tous les jours. L'émanation la plus haute du "paradis de la noblesse" (cf. N. Davies « God's Playground. A History of Poland ») fut l'union de deux entités politiques promulguée par le parlement (et non l'union de personnes). Ce fut quelque chose d'exceptionnel et d'unique dans le contexte européen de l'époque. Dans de telles conditions politiques et juridiques, une nouvelle union a été créée qui pourrait être considérée comme les prémices du nouveau modèle de relations internationales qu'incarne aujourd'hui l'Union européenne.

4.3 Un ou plusieurs des critères (a) de l'époque, (b) du lieu, (c) des personnes, (d) du sujet et du thème, (e) de la forme et du style sont-ils satisfaits ? (voir 4.2.5)

Donner une explication sur la base de chaque critère retenu. Si besoin est, joindre une feuille séparée.

Époque : La collection de Nesvizh a commencé à prendre forme au moment où la civilisation chrétienne occidentale se répandait en Europe orientale, s'entremêlant avec les cultures slave et balte autochtones, avec l'héritage de la civilisation byzantine et l'empire russe naissant. Cette expérience sans pareil d'interaction séculaire est restée imprimée dans des documents, des journaux personnels et des lettres, et transparait aussi dans le choix des ouvrages de la bibliothèque. La bibliothèque de Nesvizh témoigne de la transmission des idées de la Renaissance, de la Réforme et des Lumières en Europe orientale et de leur inoculation dans la vie culturelle locale.

Lieu : L'Union polono-lituanienne et le Grand-Duché de Lituanie, dont faisait partie le domaine de Nesvizh et où les Radziwill menaient leurs activités, n'existent plus. Le territoire qu'ils occupaient est aujourd'hui divisé entre la Pologne, la Lituanie, le Bélarus et l'Ukraine. Il ne s'agit pas d'une coïncidence car ce territoire faisait partie d'un « melting pot » : l'Union polono-lituanienne était en fait un lieu où pouvaient coexister et coopérer pacifiquement une multitude de langues et d'écritures, de cultures et de religions, et de groupes ethniques et sociaux. Le patrimoine des archives Radziwill constitue leur legs commun, qui exige aujourd'hui des efforts conjugués en matière d'identification, de préservation, de recherche et d'accès. Certaines parties des collections se trouvent en outre en Russie, en Finlande, et probablement dans quelques autres pays. La reconnaissance universelle de l'importance de la collection de Nesvizh donnera une puissante impulsion à la coopération universitaire et culturelle dans la région et contribuera à l'intégration des peuples et à leur enrichissement mutuel.

Personnes : Le fondateur collectif de la collection de Nesvizh est la famille Radziwill, sans égale dans l'histoire du Grand-Duché de Lituanie et de l'Union polono-lituanienne pour le nombre de ses membres ayant occupé les postes les plus élevés à la tête de l'État. Douze membres de la famille ont rempli la fonction civile la plus importante dans le Grand-Duché de Lituanie en tant que voïévodes de Vilnius ; deux autres ont été élevés à la plus haute dignité dans la hiérarchie de l'Église du Grand-Duché comme évêques de Vilnius (l'un d'eux est ensuite devenu cardinal). Les Radziwill ont été à sept reprises chancelier d'État et sept fois commandant en chef (grand hetman). Des membres de la branche de Nesvizh ont entretenu une correspondance avec une cinquantaine de têtes couronnées. Leur grande érudition et le vaste champ de leurs intérêts leur ont permis de rester longtemps au sommet de l'élite politique, consolidant la richesse et la splendeur familiales. Le nombre de leurs sujets a atteint des centaines de milliers, équivalant à la taille d'un petit pays européen.

Sujet et thème : La simple énumération des thèmes évoqués dans les archives Radziwill et des genres littéraires représentés dans la bibliothèque de Nesvizh demanderait plusieurs pages. La collection de Nesvizh couvre pratiquement tous les sujets présentant un intérêt pour des personnes cultivées de l'époque et toutes les questions abordées dans l'exercice de leurs fonctions.

Forme et style : Parmi les imprimés anciens conservés dans la bibliothèque de Nesvizh, on trouve de véritables chefs-d'œuvre : des incunables incomparables du XV^e siècle, des herbiers illustrés et enluminés, des atlas, et des albums de gravures. Beaucoup d'ex-libris sont des œuvres d'art à part entière. Plusieurs manuscrits sont d'un haut niveau artistique, notamment les documents généalogiques ornés d'armoiries colorées et de magnifiques dessins d'arbres généalogiques. La riche collection des sceaux apposés sur les documents anciens présente un intérêt particulier pour l'histoire de la sigillographie. Certains journaux personnels, œuvres poétiques et partitions musicales ont également une valeur artistique.

4.4 Des problèmes de rareté, d'intégrité, de menace et de gestion sont-ils associés à l'élément considéré ? (voir 4.2.6)

Si besoin est, joindre une feuille séparée.

Parmi les pièces extrêmement rares de la collection figurent des chartes sur parchemin, des bulles papales et des indulgences, des imprimés et des manuscrits anciens, des lettres rédigées ou signées par des têtes couronnées et des personnalités culturelles de premier plan, les originaux de documents officiels et de traités internationaux, des cartes anciennes enluminées, des plans et des croquis exécutés par d'éminents architectes, des partitions musicales et des librettos du XVIII^e siècle, etc.

De nombreuses pièces sont particulièrement intéressantes du point de vue de leur cohérence. Le contenu des bibliothèques personnelles de certains membres de la famille, reconstitué à partir des ex-libris, montre par exemple l'étendue des lectures et les préférences littéraires de leurs propriétaires, même si chaque livre ne constitue pas en soi une rareté. Le cercle des correspondants et la fréquence de la correspondance présentent la même importance.

L'intégrité de la collection a grandement souffert de sa division en plusieurs fonds d'archives et de bibliothèque qui se trouvent aujourd'hui dans diverses institutions de différents pays. Il n'y a donc pas actuellement de plan de gestion commun. Chaque dépôt fait les efforts nécessaires pour assurer la conservation de sa propre partie de la collection en même temps que ses autres fonds, mais l'idée de conserver la collection de Nesvizh de façon distincte n'a jamais été formulée.

Les menaces sont dans l'ensemble considérées comme relativement limitées, bien qu'une partie de la collection ait été récemment assez fortement endommagée. Le « fonds Baer », situé dans le bâtiment de la Bibliothèque de l'Académie russe des sciences de Saint-Pétersbourg, a en effet subi de lourdes pertes dans l'incendie de 1988. Ce fonds comprenait précisément la principale partie des ouvrages ayant quitté Nesvizh en 1772 (huitième partie de la collection). Les livres de Nesvizh n'étaient pas répertoriés dans la bibliothèque comme un ensemble particulier et nous ne connaissons donc pas encore l'ampleur des dégâts subis au cours de l'incendie et du pillage qui a suivi.

Ces dernières années, les experts des différents pays qui possèdent des parties de la collection ont discuté de l'idée d'une reconstitution virtuelle dans une source d'information unique concernant toutes les parties de la collection et accessible à la communauté mondiale des chercheurs et au public. Cette idée a été approuvée à la conférence internationale « Programme Mémoire du monde de l'UNESCO : activités des bibliothèques, archives et musées pour protéger le patrimoine documentaire » (Minsk, 30 novembre - 1^{er} décembre 2006), comme il est indiqué dans le document final de la conférence. Conformément à la résolution adoptée à ce sujet, le Conseil international pour le projet de reconstitution virtuelle des archives/patrimoine écrit et des collections de livres des Radziwill a été établi ; le Conseil a tenu sa première réunion à Minsk le 27 avril 2007.

5. INFORMATION JURIDIQUE

5.1 Propriétaire de l'élément du patrimoine documentaire (nom et coordonnées complètes)

5.2 Dépositaire de l'élément du patrimoine documentaire (nom et coordonnées complètes, si le dépositaire n'est pas le propriétaire)

5.3 Statut juridique :

- (a) Régime de propriété
- (b) Accessibilité
- (c) Droit d'auteur
- (d) Administration responsable
- (e) Autres éléments

Première partie de la collection (Varsovie)
Archives Radziwill de Varsovie

- 5.1 Au nom du Trésor public, le propriétaire des documents sont les Archives centrales des documents historiques de Varsovie, ul. Długa 7, PL 00-263 Varsovie
tél. : + 48 22 831-54-91, fax : + 48 22 831-16-08, courriel : sekretariat@agad.gov.pl
- 5.2. Outre le directeur des Archives centrales, la personne directement responsable des documents est l'administrateur du Département III des Archives centrales, où les documents sont conservés : Jaroslaw Zawadzki MA
- 5.3 Statut juridique :
- (a) Régime de propriété : toute la collection des Archives centrales est la propriété du Trésor public
 - (b) Accessibilité : les documents sont accessibles dans la salle de recherche des Archives centrales conformément au règlement intérieur du 1^{er} août 2000, qui peut être consulté en polonais à l'adresse suivante : <http://www.agad.archiwa.gov.pl/about/regpn.pdf>. La collection se trouvant en partie sur microfilms, les documents sont généralement présentés sous cette forme ; les originaux peuvent être consultés à titre exceptionnel, par exemple pour des travaux d'édition, sur décision de l'administrateur du laboratoire de recherche des Archives centrales en concertation avec l'administrateur du département concerné (en l'occurrence, le Département III des Archives centrales).
 - (c) Droit d'auteur : Archives centrales des documents historiques de Varsovie (AGAD)
 - (d) Administration responsable : Hubert Wajs, directeur de l'AGAD

Deuxième partie de la collection (Minsk)

- 5.1 Archives historiques nationales du Bélarus, Kropotkina Str. 55, Minsk, 220002, Bélarus
tél. : 375-17 286-75-20 ; fax : 375-17 286-75-22 ; courriel : niab@solo.by
- 5.2 Outre le directeur des Archives historiques nationales, la personne responsable de l'accès aux documents est le chef du Département des utilisations : Siargej Alexandravich Rybchouak
- 5.3 Statut juridique :
- (a) Propriété publique
 - (b) Les documents du fonds sont classés parmi les documents particulièrement précieux ; ils peuvent tous être consultés sur microphotopies dans la salle de lecture. À titre exceptionnel, les documents originaux peuvent être délivrés aux usagers avec l'autorisation de l'administration des archives.
 - (c) Droit d'auteur : Archives historiques nationales du Bélarus. Les usagers sont tenus d'informer l'administration des archives lorsqu'ils utilisent le contenu des documents aux fins de publication.
 - (d) Administration responsable : Alla Kuprianovna Golubovich, directrice des Archives historiques nationales du Bélarus.

Troisième partie de la collection (Vilnius)

- 5.1 Archives historiques d'État de la Lituanie, Gerosios Vilties Str. 10, Vilnius, 03134, Lituanie, tél. : 370-5-213 74 82 ; fax : 370-5-217 75 12 ; courriel : istorijos.archyvas@lvia.lt

5.2 Outre la directrice des Archives historiques d'État de la Lituanie, la personne responsable des documents est le chef du Département des documents historiques : Leokadija Olechnivič

5.3 Statut juridique :

- (a) Propriété publique
- (b) Accès libre aux instruments de recherche, outils de référence et microfilms concernant les documents du fonds
- (c) Droit d'auteur : Archives historiques d'État de la Lituanie
- (d) Administration responsable : Laima Tautvaišaitė, directrice des Archives historiques d'État de la Lituanie

Quatrième partie de la collection (Kiev)

5.1 Archives historiques centrales d'État de l'Ukraine, Solomenskaya St., 24, 03110 Kiiv-110 Ukraine, tél./ fax : +38 044 275 30 02 ; courriel : cdiak@archives.gov.ua

5.3 Statut juridique :

- (a) Propriété publique
- (b) Accès libre aux instruments de recherche et aux documents du fonds
- (c) Droit d'auteur : Archives historiques centrales d'État de l'Ukraine
- (d) Administration responsable : Olga Vladimirovna Muzychuk, directrice des Archives historiques centrales d'État de l'Ukraine, courriel : omuzychuk@archives.gov.ua

Cinquième partie de la collection (Minsk)

5.1 Département des livres rares et des manuscrits de la Bibliothèque scientifique centrale de l'Académie nationale des sciences du Bélarus, Sarganova Str. 15, Minsk, 220072, Bélarus
tél./fax : +375-17 284 10 12 ; courriel : rarebooks@kolas.bas-net.by

5.2 Outre la directrice de la Bibliothèque scientifique centrale, la personne responsable des documents est le chef du Département des livres rares et des manuscrits, où les livres sont conservés : Alexander Viktorovich Stefanovich

5.3 Statut juridique :

- (a) Propriété publique
- (b) Les livres et les manuscrits sont accessibles dans la salle de lecture spécialement réservée pour les livres rares et les manuscrits, sur présentation d'une lettre officielle d'un établissement universitaire indiquant le sujet de recherche
- (c) Droit d'auteur : Bibliothèque scientifique centrale de l'Académie nationale des sciences du Bélarus
- (d) Administration responsable : Natalia Yurievna Beryozkina, directrice de la Bibliothèque scientifique centrale de l'Académie nationale des sciences du Bélarus

Sixième partie de la collection (Minsk)

- 5.1 Bibliothèque nationale du Bélarus, Nezalezhnasty Av. 116, Minsk, 220114, Bélarus
tél. : +375-17 290-37-00 ; fax : +375-17 290-37-06 ; site Web : <http://nlb.by>
- 5.2 Outre le directeur de la Bibliothèque nationale, la personne responsable de cette partie de la collection est le chef du Département des recherches bibliologiques : Galina Vladimirovna Kireeva, tél. : +375-17 293-27-81
- 5.3 Statut juridique :
- (a) Propriété publique
 - (b) Les livres et les éléments d'archives, les copies électroniques et les microfilms sont accessibles dans la salle de lecture réservée pour les manuscrits, les imprimés anciens et les éditions rares du Département des recherches bibliologiques, sur présentation d'une lettre officielle d'un établissement universitaire indiquant le sujet de recherche
 - (c) Droit d'auteur : Bibliothèque nationale du Bélarus. Une autorisation spéciale est requise pour pouvoir copier, à des fins de recherche et d'éducation, publier ou reproduire un livre ou des parties d'un livre avec le matériel de numérisation de la bibliothèque
 - (d) Administration responsable : Roman Stepanovich Motulsky, directeur de la Bibliothèque nationale du Bélarus

Septième partie de la collection (Minsk)

- 5.1 Bibliothèque présidentielle de la République du Bélarus, Sovetskaya St. 11, Palais du Gouvernement, 220010, Minsk, fax : +375-17 200-12-09 ; tél. : +375-17 222-61-20 ; courriel : gerasimav@mail.ru
- 5.2 Outre le directeur de la Bibliothèque présidentielle, la personne responsable de cette partie de la collection est le chef du Département des imprimés anciens et des éditions rares, où les livres sont conservés : Valery Nikolaevich Gerasimov,
- 5.3 Statut juridique :
- (a) Propriété publique
 - (b) Les livres et manuscrits sont accessibles dans la salle de lecture sur présentation d'une lettre officielle d'un établissement universitaire ou culturel indiquant le sujet de recherche
 - (c) Droit d'auteur : Bibliothèque présidentielle de la République du Bélarus. La Bibliothèque peut exiger, si elle le juge nécessaire, que soit indiqué le lieu où sont conservés les documents ou parties de documents pouvant être publiés ou reproduits
 - (d) Administration responsable : Sofia Vasilievna Yudo, directrice de la Bibliothèque présidentielle de la République du Bélarus, tél. : +375-17 222-65-68, courriel : sophia@preslib.org.by

Huitième partie de la collection (Saint-Pétersbourg)

- 5.1 Bibliothèque de l'Académie russe des sciences, Birzhevaya line, 1, 199034, Saint-Pétersbourg, Russie, tél. : +7-812 328-35-92 ; fax : +7-812 328-74-36 ; courriel : ban@rasl.nw.ru
- 5.3 Statut juridique :
- (a) Propriété publique

- (b) Les livres et manuscrits sont accessibles dans la salle de lecture sur présentation d'une lettre officielle d'un établissement universitaire ou culturel indiquant le sujet de recherche
- (c) Droit d'auteur : Bibliothèque de l'Académie russe des sciences
- (d) Administration responsable : Valery Pavlovich Leonov, directeur de la Bibliothèque de l'Académie russe des sciences

Neuvième partie de la collection (Moscou)

- 5.1 Bibliothèque des sciences de l'Université d'État de Moscou, Lomonosovsky Av., 25, 119192, Moscou, Russie, tél. : +7-495 939-1358; courriel : APantza@nbgmu.ru
- 5.2 Outre le directeur de la Bibliothèque des sciences, les personnes responsables de cette partie de la collection sont la directrice adjointe, Anna Fiodorovna Pantza, et le chef du Département des éditions rares et des manuscrits, Irina Leonodovna Velikodnaya
- 5.3 Statut juridique :
 - (a) Propriété publique
 - (b) Les livres et les manuscrits sont accessibles dans la salle de lecture réservée pour les éditions rares et les manuscrits
 - (c) Droit d'auteur : Bibliothèque des sciences de l'Université d'État de Moscou
 - (d) Administration responsable : Viacheslav Viktorovich Mosiagin, directeur de la Bibliothèque des sciences de l'Université d'État de Moscou, tél. : +7-495 939 2241

Dixième partie de la collection (Helsinki)

- 5.1 Bibliothèque nationale de Finlande, Box 15 (Unioninkatu 36), 00014 Helsinki, Finlande
tél. : +358 9 19122717 ; fax : +358 9 19124089 ; courriel : sirkka.havu@helsinki.fi
- 5.2 Outre le directeur de la Bibliothèque nationale, la personne responsable de cette partie de la collection est le chef du Département des livres rares et des collections spéciales, où les livres sont conservés : Sirkka Havu
- 5.3 Statut juridique :
 - (a) Propriété publique
 - (b) Les livres sont accessibles dans la salle de lecture des collections spéciales
 - (c) Droit d'auteur : Bibliothèque nationale de Finlande

6. PLAN DE GESTION

6.1 Existe-t-il un plan de gestion de l'élément du patrimoine documentaire ? OUI/NON

Si oui, joindre un résumé du plan. Sinon, fournir de plus amples informations sur les conditions actuelles d'entreposage et de conservation de l'élément.

Première partie de la collection (Varsovie) **Archives Radziwill de Varsovie**

Lorsque les documents des archives Radziwill ont été proposés à l'inscription, les mesures suivantes ont été prises pour faciliter l'accès à l'information tout en protégeant les originaux :

- tous les documents de la collection vont être mis sur microfilms ; près de 70 % des documents le sont déjà ;
- l'inventaire de la collection a été copié de façon à être accessible sous forme électronique (inventaire sur Internet selon la norme de description des archives EAD) et des travaux sont en cours pour mener à bien cette tâche ; ces activités (projet international du Bélarus, de la Pologne, de la Lituanie, de l'Ukraine et de la Russie) devraient déboucher sur un inventaire complet des archives Radziwill ;
- certaines pièces de la collection des archives Radziwill feront l'objet d'une évaluation aux fins de conservation et, si nécessaire, de travaux de restauration ;
- les couvertures en papier, fabriquées avec du papier acide il y a plusieurs années, seront remplacées.

Deuxième partie de la collection (Minsk)

Tous les documents de la collection sont sur microfilms. Plusieurs inventaires sont en train d'être convertis sous forme électronique. Certaines pièces de la collection des archives Radziwill doivent faire l'objet de restauration.

Troisième partie de la collection (Vilnius)

Les inventaires et tous les documents du fonds 459 « Commission pour le règlement des dettes Radziwill » et du fonds 1280 « Princes Radziwill » ont été microfilmés. Il existe une salle de lecture spéciale équipée de matériel de lecture des microfilms et de copie (copie papier et électronique).

Quatrième partie de la collection (Kiev)

Aucun plan de gestion particulier n'est prévu pour cette partie de la collection.

Cinquième partie de la collection (Minsk)

La collection Radziwill est en train d'être cataloguée ; la Bibliothèque gère une base de données sur les Radziwill depuis 1994.

Sixième partie de la collection (Minsk)

Il n'y a pas de système descriptif particulier pour cette partie de la collection. Des travaux sont en cours pour cataloguer la collection Radziwill sous forme numérique.

Septième partie de la collection (Minsk)

Pour ce fonds, qui constitue une collection distincte du Département des imprimés anciens et des éditions rares de la Bibliothèque, il existe un système séparé de documents descriptifs et d'instruments de recherche.

Huitième partie de la collection (Saint-Pétersbourg)

Il n'y a pas de système descriptif ni de plan de gestion particuliers pour cette partie de la collection.

Neuvième partie de la collection (Moscou)

Il n'y a pas de système descriptif ni de plan de gestion particuliers pour cette partie de la collection.

Dixième partie de la collection (Helsinki)

Il n'y a pas de système descriptif ni de plan de gestion particuliers pour cette partie de la collection.

7. CONSULTATION

7.1 Rendre compte de la consultation (a) du propriétaire du patrimoine ; (b) du dépositaire ; (c) de votre comité national ou régional de la Mémoire du monde au sujet de la proposition d'inscription :

(a-b) La résolution concernant la proposition commune d'inscription a été adoptée à la première réunion du Conseil international pour le projet de reconstitution virtuelle des archives/ patrimoine écrit et des collections de livres des Radziwill qui s'est tenue à Minsk le 27 avril 2007. Le document final de la réunion a été publié dans la revue *Arkhivny i Spravovodstva* (Archives et gestion des documents), 2007, No 3, pp. 101, 102. Ont participé à cette réunion :

Andrzej Biernat, directeur général de l'Office central des Archives d'État de la Pologne, secrétaire du comité national polonais de la Mémoire du monde (première partie de la collection) ;

Vladimir Ivanovich Adamushko, directeur du Département de la gestion des archives et des documents du Ministère de la Justice de la République du Bélarus (deuxième partie de la collection) ;

Alla Kuprianovna Golubovich, directrice des Archives historiques nationales du Bélarus (dépositaire de la deuxième partie de la collection) ;

Leokadija Olechnovič, directrice du Département des documents anciens des Archives historiques d'État de la Lituanie, et Helena Šimanel, expert principal en paléographie au Département des documents anciens des mêmes Archives (dépositaires de la troisième partie de la collection) ;

Olga Vladimirovna Muzychuk, directrice des Archives historiques centrales d'État de l'Ukraine (dépositaire de la quatrième partie de la collection) ;

Aleksandr Viktorovich Stefanovich, responsable du Département des livres rares et des manuscrits de la Bibliothèque scientifique centrale Yakub Kolas de l'Académie des sciences du Bélarus (dépositaire de la cinquième partie de la collection) ;

Roman Sergeevich Motulsky, directeur de la Bibliothèque nationale du Bélarus, Ludmila Gennadijevna Kiriukhina, directrice adjointe pour la recherche et les relations publiques, et Galina Vladimirovna Kireeva, responsable du Département de recherche en bibliologie de la Bibliothèque (dépositaires de la sixième partie de la collection) ;

Valery Nikolaevich Gerasimov, responsable du Département des imprimés anciens et des éditions rares de la Bibliothèque présidentielle de la République du Bélarus (dépositaire de la septième partie de la collection) ;

Valery Pavlovich Leonov, directeur de la Bibliothèque de l'Académie russe des sciences (dépositaire de la huitième partie de la collection).

Des consultations supplémentaires ont été menées par courrier électronique. La proposition d'inscription a été confirmée par Sirkka Havu, bibliothécaire spéciale et responsable des livres rares et des collections spéciales à la Bibliothèque nationale de Finlande (dépositaire de la dixième partie de la collection).

PARTIE B - INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

8 ÉVALUATION DES RISQUES

8.1 Préciser la nature et l'étendue des menaces auxquelles l'élément du patrimoine documentaire est exposé (voir 5.5)

Première partie de la collection (Varsovie) Archives Radziwill de Varsovie

Le bâtiment des Archives centrales des documents historiques de Varsovie est protégé jour et nuit par une entreprise professionnelle certifiée, « Lider », et contrôlé par le Service d'incendie de l'État ; les dépôts sont équipés d'un système de contrôle d'accès, d'une alarme contre le vol et de détecteurs de fumée (incendie) ainsi que d'hygromètres (en cas d'inondation).

La température et les niveaux d'humidité sont contrôlés et enregistrés chaque jour dans les dépôts.

Deuxième partie de la collection (Minsk)

Le bâtiment des archives a été construit à cet effet en 1991 et se trouve au centre ville, à l'écart des risques d'incendie et des entreprises industrielles polluantes. Le bâtiment est équipé de systèmes de lutte contre l'incendie, de sécurité et d'alarme.

Troisième partie de la collection (Vilnius)

Les documents sont conservés dans un bâtiment d'archives qui a été spécialement construit à cet effet en 1961 et est équipé de systèmes anti-incendie, de sécurité et d'alarme.

Cinquième partie de la collection (Minsk)

Le bâtiment de la bibliothèque a été construit en 2006 et est équipé d'un système de vidéosurveillance. Système de sécurité et de contrôle d'accès avec puces électroniques. Système d'alarme relié au commissariat de police local, personnel de sécurité sur place.

Sixième partie de la collection (Minsk)

Le bâtiment de la bibliothèque a été construit en 2006 et est équipé d'un système de vidéosurveillance. Les fonds se trouvent dans une zone de magasins équipée de systèmes de climatisation, d'évacuation des fumées et de dépoussiérage. Il y a un système de confinement de l'incendie, des portes coupe-feu, une couverture résistant 90 minutes au feu et un système d'évacuation de la fumée et de la chaleur.

Il y a également un système de sécurité et de contrôle d'accès avec puces électroniques, un système d'alarme relié au commissariat de police local et du personnel de sécurité sur place.

Septième partie de la collection (Minsk)

La sécurité est assurée par le service de sécurité du Palais du gouvernement, qui abrite la bibliothèque.

Dixième partie de la collection (Helsinki)

La collection est conservée dans le nouveau magasin sécurisé, avec contrôle de la température et de l'humidité.

9 ÉVALUATION DE LA CONSERVATION

9.1 Donner des précisions sur les conditions de conservation de l'élément du patrimoine documentaire (voir 3.3)

Première partie de la collection (Varsovie) Archives Radziwill de Varsovie

L'ensemble de la collection de l'AGAD va être soumis à la procédure universelle d'évaluation des archives mise au point pour l'évaluation globale des fonds des Archives nationales des Pays-Bas. Cette procédure prévoit notamment un échantillonnage aléatoire des archives, la définition des caractéristiques et sous-caractéristiques des dommages et la mise au point d'un système de classification. Les recherches ont montré que le modèle mis au point est fiable et que les processus qu'il entraîne sont faciles à mettre en oeuvre. Le travail sera réalisé par l'équipe spécialisée du Laboratoire de conservation central, dans le cadre d'un projet du Comité polonais de la recherche scientifique.

Deuxième partie de la collection (Minsk)

Les documents du fonds « Princes Radziwill » sont conservés dans le dépôt des archives, qui est équipé de systèmes de lutte contre l'incendie, de sécurité et d'alarme.

Les magasins ont des rayonnages métalliques fixes. La température, l'humidité, la lumière et les conditions d'hygiène et sanitaires font l'objet de contrôles. Les magasins et les documents sont régulièrement inspectés et testés contre les insectes et les champignons.

Les originaux sont déposés dans des classeurs et des boîtes en carton non acide. Les pièces faisant partie du patrimoine documentaire sont placées à part dans une armoire métallique.

Troisième partie de la collection (Vilnius)

Les documents sont conservés dans le dépôt des archives, qui est équipé de rayonnages métalliques fixes. La température, l'humidité, la lumière et les conditions sanitaires et d'hygiène font l'objet de contrôles. Des opérations de désinfection et d'élimination des insectes sont menées régulièrement. Les documents sont placés dans des boîtes en carton non acide. Les originaux ne peuvent pas être consultés dans la salle de lecture.

Cinquième partie de la collection (Minsk)

Les fonds sont situés dans une zone de magasins équipée de systèmes de climatisation, d'évacuation des fumées et de dépoussiérage. Il y a un système d'extincteurs, des portes coupe-feu, une couverture résistant 90 minutes au feu et un système d'évacuation de la fumée et de la chaleur.

Sixième partie de la collection (Minsk)

Les fonds sont situés dans une zone de magasins équipée de systèmes de climatisation, d'évacuation des fumées et de dépoussiérage.

Septième partie de la collection (Minsk)

Les conditions de stockage et les conditions générales des fonds sont satisfaisantes et répondent aux normes microbiologiques.

Dixième partie de la collection (Helsinki)

La collection est conservée dans le nouveau magasin sécurisé, avec contrôle de la température et de l'humidité.

PARTIE C - SOUMISSION DE LA PROPOSITION

La proposition d'inscription est soumise par :

(Nom en majuscules) Viachaslau Nasevich, directeur du Centre de recherche biélorussien pour les archives électroniques

(Signature)..... (Date).....